

**LISTA DE PRIORIDADES NACIONALES (NATIONAL PRIORITIES LIST, NPL POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)**

\*\*\*Sitio Enlistado\*\*\*

Septiembre, 2006

**MAUNABO AREA | Maunabo, Puerto Rico  
GROUND WATER CONTAMINATION**** Site Location/Size: (Localización del sitio)**

El sitio o lugar conocido como la contaminación del agua subterránea del área de Maunabo, consiste de un plumacho en el agua subterránea con fuentes de contaminación desconocida. Los pozos están ubicados en el área sureste de Puerto Rico dentro del Municipio de Maunabo. Hasta ahora no se ha determinado cual es la extensión de la contaminación, pero la Agencia de Protección Ambiental, EPA por sus siglas en inglés, está actualmente llevando a cabo una investigación para definir mejor su naturaleza y extensión.

** Site History: (Historia del Sitio)**

El sistema público de agua de Maunabo Urbano consiste de cuatro pozos de agua subterránea: Maunabo 1, Maunabo 2 (Bordaleza), Maunabo 3 (Calzada), y Maunabo 4 (San Pedro). El Pozo Maunabo 1 entró en servicio para el 2001, mientras que los otros pozos estaban en servicio antes de ese tiempo. Las muestras de agua subterránea tomadas por el operador del sistema, la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (AAA), indican que los solventes clorinados se han detectado en el pozo de Maunabo 1 desde marzo del 2002. En aquel momento, el Departamento de Salud de Puerto Rico le ordenó a la AAA el cierre del pozo porque la concentración de uno de los solventes excedió el nivel máximo federal del contaminante (Maximum Contaminant Level, MCL por sus siglas en inglés). Sin embargo para poder cumplir con las necesidades de abastecimiento de agua, la AAA optó por tratar el agua subterránea con tanques de filtración de carbón. Desde entonces, en numerosas ocasiones, las detecciones del solvente en muestras de agua cruda, antes del tratamiento, del pozo Maunabo 1 han excedido el MCL. Las muestras obtenidas después del tratamiento, incluyendo muestras tomadas en grifos de agua de los primeros consumidores dentro del sistema de distribución del pozo Maunabo 1, indican que el tratamiento no ha sido eficaz y que el agua potable contaminada está alcanzando a los consumidores de este sistema.

** Site Contamination/Contaminants: (Conaminación del sitio/ Contaminantes)**

Los contaminantes de interés son solventes industriales, incluyendo tetracloroetileno (PCE), tricloroetileno (TCE), y cis-1,2-dicloroetileno (DCE). De éstos, PCE es el único contaminante detectado sobre el MCL en fuentes del agua potable.

** Potential Impacts on Surrounding Community/Environment: (Impactos Potenciales en las cercanías de la comunidad/ Ambiente)**

En octubre del 2005, la EPA confirmó la presencia de PCE y cis 1,2-DCE en el pozo de Maunabo 1 y en muestras de agua tomadas después del tratamiento dentro del sistema de distribución del agua. Los resultados más recientes del pozo Maunabo 4 indican la presencia de un compuesto relacionado, 1,1-DCE. Este último hallazgo puede indicar difusión de la contaminación.

El sistema de agua de Maunabo Urbano sirve a una población aproximada de 14.000 personas repartidas igualmente entre los cuatro pozos de suministro público (es decir, 3.500 por pozo). Por lo tanto, los pozos contaminados en este sistema, Maunabo 1 y 4, sirven a casi 7.000 personas. Para proteger los pozos de suministro de agua se han delineado áreas de protección de agua subterránea, en este caso el plumacho se encuentra dentro de un área designada como Area de Protección de Aguas Subterránea, conocida en inglés como *Wellhead Protection Areas*.

** Response Activities (to date): (Acciones de Respuesta (hoy día))**

La EPA esta investigando la contaminación de los pozos, incluyendo esfuerzos para localizar la fuente(s) de la contaminación. En noviembre del 2005, se comenzó un estudio geológico del subsuelo para asistir a este esfuerzo.

[La descripción del sitio (escape o emisión de un contaminante) se basa en la información disponible al momento en el cual se evalúa el lugar con el sistema de clasificación de peligro (Hazard Ranking System, HRS por sus siglas en inglés). La descripción puede cambiar cuando se vaya adquiriendo información adicional de las fuentes y la extensión de la contaminación. Véase el Registro Federal 56, 5600, de el 11 de febrero de 1991, o avisos subsecuentes en el Registro Federal.]

Para más información sobre las sustancias peligrosas identificadas en este resumen narrativo, incluyendo información general con respecto a los efectos en salud humana por la exposición a estas sustancias, por favor visite la página de preguntas frecuentes en español de la [Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades \(Agency for Toxic Substances and Disease Registry, ATSDR por sus siglas en inglés\) ToxFAQs](http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/es_toxfaqs.html). Las preguntas frecuentes del ATSDR se pueden encontrar en el Internet en el enlace en inglés <http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs.html> y en español [http://www.atsdr.cdc.gov/es/toxfaqs/es\\_toxfaqs.html](http://www.atsdr.cdc.gov/es/toxfaqs/es_toxfaqs.html) o por el teléfono en 1-888-42-ATSDR o 1-888-422-8737.